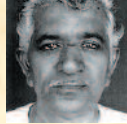


ಪತ್ತೇದಾರಿ, ಸಾಹಿತ್ಯವೇಕಲ್ಲ?



ಸುದರ್ಶನ ದೇಸಾಯಿ

ಅದ್ಭುತ, ರಮ್ಯ, ರೋಮಾಂಚಕಾರಿ ಮುಂತಾದ ಹೆಸರು ಪಡೆದ ಕನ್ನಡ ಪತ್ತೇದಾರಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಹುಟ್ಟಿ ನೂರಾಹತ್ತು ವರ್ಷಗಳು ಸಂದಿವೆ. ಅದರಂತೆ ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಪತ್ತೇದಾರಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ನೂರಾ ಅರವತ್ತು ವರ್ಷಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸಿದ್ದರೆ, ಫ್ರೆಂಚ್ ಪತ್ತೇದಾರಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ನೂರಾ ಎಪ್ಪತ್ತೈದು ವರ್ಷಗಳನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಂಡಿದೆ. 1892ರಲ್ಲಿ ಸಿ. ರಾಜಗೋಪಾಲ ಶೆಟ್ಟಿ ಅವರು ಬರೆದ 'ರಾತ್ರಿ ಚುಕ್ಕೆ ಮತ್ತು ಹಗಲು ಚುಕ್ಕೆ ಎಂಬ ಬೋರರ ಕತೆಯು' ಎಂಬುದು ಕನ್ನಡದ ಮೊಟ್ಟ ಮೊದಲ ಪತ್ತೇದಾರಿ ಕೃತಿ. ಇದರಿಂದಾಗಿ 1895ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾದ ವೆಂಕಟಕೃಷ್ಣಯ್ಯನವರ 'ಚೋರ ಗ್ರಹಣತಂತ್ರ' ಪತ್ತೇದಾರಿಯ ಮೊದಲ ಕೃತಿಯಲ್ಲ ಎಂಬ ವಿಷಯ ಬೆಳಕಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಮೆರಿಕೆಯ ಫಿಲಿಡೆಲ್ಫಿಯಾ ನಗರದ 'ಗ್ರಹಾಮ್' ಮ್ಯಾಗಝೀನ್‌ದಲ್ಲಿ ಎಡ್ಗರ್ ಎಲನ್ ಪೊ ಬರೆದ 'ದ ಮರ್ಡರ್ ಇನ್ ದ ರೋಮೋರ್' ಎಂಬ ಮೊದಲ ಪತ್ತೇದಾರಿ ಕತೆ 1841ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಯಿತು. ಫ್ರಾನ್ಸ್‌ನಲ್ಲಿ ಅಪರಾಧಿಯಾಗಿ ಶಿಕ್ಷೆ ಅನುಭವಿಸಿದ ನಂತರ ಪರಿವರ್ತನೆ ಹೊಂದಿದ ಕಳ್ಳ ಫ್ರಾಂಕೋಯಿಸ್ ಮಾಜಿನ್ ವಿಡೋತ್ ತನ್ನ ಚೋರ ವೃತ್ತಿಯ ಬಗ್ಗೆ ಬರೆದ ಮೊದಲ ಕೃತಿ 1828ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿತ್ತು. ಇದೂ ಸಹ ಒಂದು ಪತ್ತೇದಾರಿ ಕೃತಿಯೇ ಆಗಿತ್ತು ಎಂಬ ಉಲ್ಲೇಖ ದೊರೆಯುತ್ತದೆ. ಅದರೊಂದಿಗೆ ವಿಡೋತ್ ಪ್ರಪಂಚದ ಮೊತ್ತಮೊದಲ ಪತ್ತೇದಾರಿ ಸಂಸ್ಥೆಯ ಜನಕನೂ ಆಗಿದ್ದ ಎಂಬ ರೋಚಕ ವಿಷಯವೂ ಸಹ

ಬೆಳಕಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಆತ ತೆರೆದ ಡಿಟೆಕ್ಟಿವ್ ಎಜನ್ಸಿ ಅನೇಕ ಅಪರಾಧ ಪ್ರಕರಣಗಳನ್ನು ಪರಿಶೋಧಿಸಿ ಅಪರಾಧಿಗಳನ್ನು ಬಯಲಿಗೆ ತಂದಿತ್ತು ಎಂಬುದು ನಾವು ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಅಂಶವಾಗಿದೆ.

ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಮೂಸೆಯಿಂದ ಮೂಡಿಬಂದ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಒಂದು ಪ್ರಕಾರವಾದ ಪತ್ತೇದಾರಿಯು ಅದಕ್ಕೆ ಹೊರತಾಗಿಲ್ಲ. ಪತ್ತೇದಾರ ಎಂಬ ಶಬ್ದ 'ಡಿಟೆಕ್ಟಿವ್' ಎಂಬ ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಶಬ್ದದ ನೇರ ಅನುವಾದ. 'ಡಿಟೆಕ್ಟಿವ್' ಎಂಬುದೇ 'ಪತ್ತೇದಾರ' ಎಂಬುದರ ಮೂಲ ಶಬ್ದ. ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ಒಳಗಾದಂತೆ ಪತ್ತೇದಾರಿ ಆಗಲಿಲ್ಲ ಎಂಬುದು ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಸಂಗತಿ. ಕೇವಲ ಪತ್ತೇದಾರ, ಪತ್ತೇದಾರಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಷ್ಟೇ ಇಂಗ್ಲೀಷ್‌ನಿಂದ ಅಮದು ಮಾಡಿಕೊಂಡ ಶಬ್ದಗಳು. ಪತ್ತೇದಾರಿ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಇಂಗ್ಲೀಷ್‌ನಿಂದ ಅನುವಾದಗಳು ಬರಲಿಲ್ಲ. ನರಹರಿ ಶರ್ಮ, ಬಿ. ವೆಂಕಟಾಚಾರ್ಯ, ಬಾಲಸರಸ್ವತಿ, ಭೀ.ಫ. ಕಾಳೆ, ಮುರಲಿ, ನವಗಿರಿನಂದ ಮುಂತಾದವರು ಬಂಗಾಲ ಸಾಹಿತ್ಯದಿಂದ ಪತ್ತೇದಾರಿ ಕೃತಿಗಳನ್ನು ಆಯ್ದು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ತಂದರು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ 'ಪಿಶಾಚ ಪರಿವಾರ', 'ಮನೋರಮೆ', 'ಮಾಯಾವಿ ಪರಿಮಳಾ', 'ಕುಮುದಿನಿ', 'ನರಹರಿ', 'ವಿಕ್ರಮ', 'ನೀಲಾಂಬರಿ' ಹಾಗೂ 'ಪ್ರಪುಲೆ' ಮುಂತಾದವು ಅತ್ಯಂತ ಜನಪ್ರಿಯತೆ ಪಡೆದ ಪತ್ತೇದಾರಿ ಕೃತಿಗಳಾಗಿವೆ. ನಂತರ ಎಷ್ಟೋ ವರ್ಷಗಳ ನಂತರ ಕರೂರ ವಾಸುದೇವಾಚಾರ್ಯ